



Campanas diseño de chimenea
KD/KDEM/KDUM 9700.0/9800.0

Campanas diseño de isla
IKD/IKDEM/IKDUM 10700.0/10800.0

Küppersbusch

EL CORAZÓN DE UNA BUENA COCINA

E

Manual técnico: H5-60-69-01

Redacción:	U. Laarmann	KÜPPERSBUSCH HAUSGERÄTE AG
Email:	uwe.laarmann@kueppersbusch.de	
Teléfono:	(0209) 401-732	Kundendienst
Fax:	(0209) 401-743	Postfach 100 132
Fecha:	31.10.2003	45801 Gelsenkirchen

Índice

1. Seguridad	4
2. Indicaciones técnicas generales.....	5
3. Instrucciones de montaje	6
3.1 IKD ..., IKDEM ..., IKDUM	6
3.2 KD ..., KDEM ..., KDUM	8
4. Accesibilidad de los elementos constructivos.....	10
4.1 IKD ..., IKDEM ..., IKDUM	10
4.2 KD ..., KDEM ..., KDUM	14
5. Filtro de carbón	16
6. Filtro de grasa.....	16
7. Unidad de mando	17
8. Iluminación.....	17
9. Datos técnicos y esquemas de conexiones	18
9.1 Datos técnicos.....	18
9.2 Esquemas de conexiones	19
10. Búsqueda de errores.....	21
11. Rendimiento de ventilación, datos de dB según NE.....	22

1. Seguridad



¡Peligro!

***Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado.
Las reparaciones inadecuadas pueden ocasionar peligros y causar daños a los usuarios.***

Para evitar descargas eléctricas debe observar incondicionalmente las indicaciones siguientes:

- La carcasa y el marco pueden encontrarse bajo tensión eléctrica en caso de avería.
- Al tocar componentes bajo tensión en el interior del aparato pueden fluir corrientes corporales peligrosas.
- Antes de la reparación, desconectar el aparato de la red.
- En las comprobaciones bajo tensión debe emplearse siempre un interruptor de seguridad diferencial.
- La resistencia del conductor de protección no debe sobrepasar los valores homologados. Es muy importante para la seguridad de las personas y la funcionalidad del aparato.
- Una vez efectuada la reparación debe procederse a un control según VDE 0701 o según las normativas nacionales correspondientes.



¡Atención!

Observe sin restricciones las indicaciones siguientes:

- Antes de cualquier reparación, los aparatos deben desconectarse de la red eléctrica. Si es necesario realizar comprobaciones bajo tensión, es imprescindible utilizar el interruptor de seguridad diferencial.

Cantos agudos: utilizar guantes de protección.



Componentes con riesgo electrostático.
Observar las normas de manipulación.



2. Indicaciones técnicas generales

Al realizar el montaje de la campana extractora de humos hay que observar los puntos siguientes, al igual que las prescripciones vigentes de seguridad y las específicas de cada país:

1. La campana extractora de humos ha de montarse siempre sobre el centro de la cocina.
2. Hay que respetar la distancia de montaje prescrita.

La distancia mínima entre los quemadores eléctricos y el borde inferior de la campana extractora de humos es de 650 mm.

El montaje de la campana extractora de humos por encima de quemadores de gas se permite con una distancia mínima de 750 mm siempre y únicamente que no se superen las cargas térmicas nominales (HS) siguientes:

Cocinas de gas

Carga de un quemador	máx. 3,0 kW
Carga de todos los quemadores	máx. 8,3 kW
Carga del horno	máx. 3,9 kW

Encimeras de gas

Carga de un quemador	máx. 3,9 kW
Carga de todos los quemadores	máx. 11,3 kW

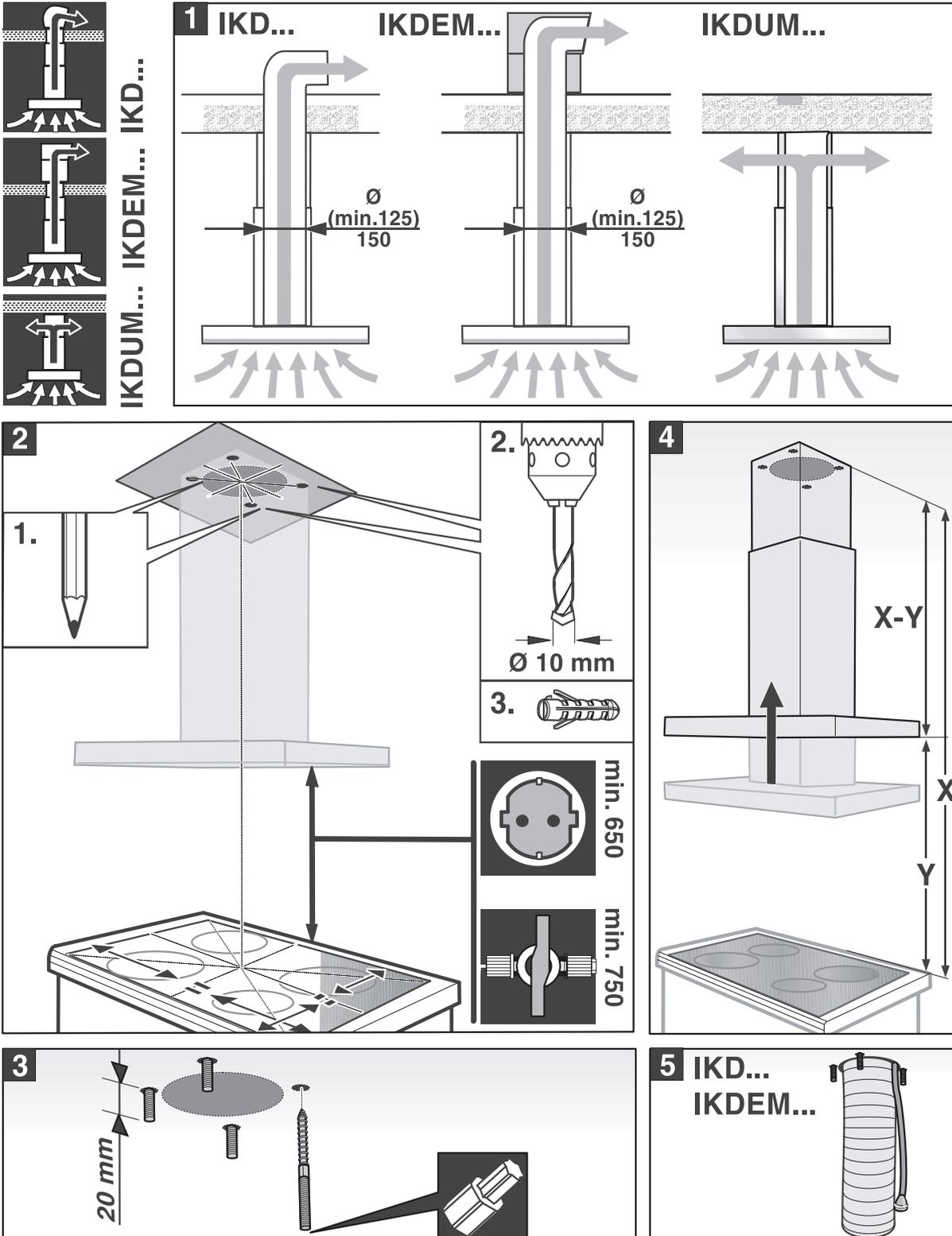
Encimera de vitrocerámica a gas

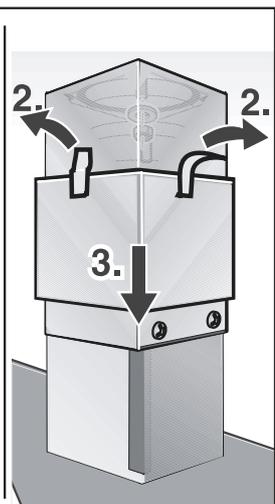
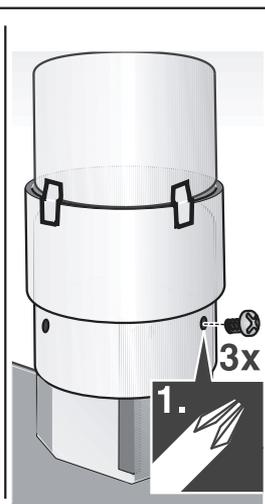
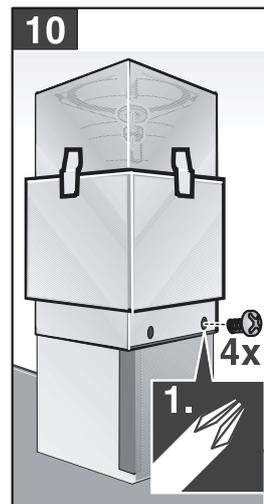
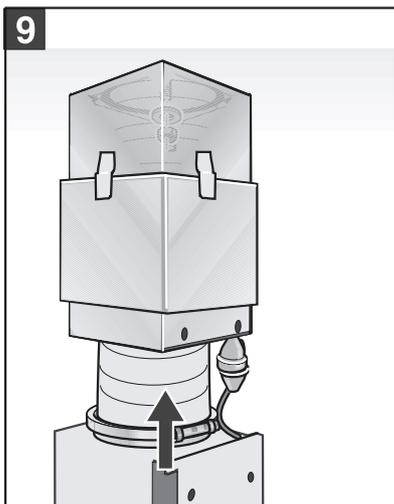
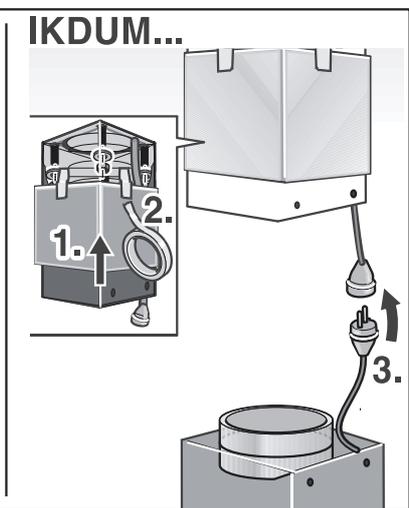
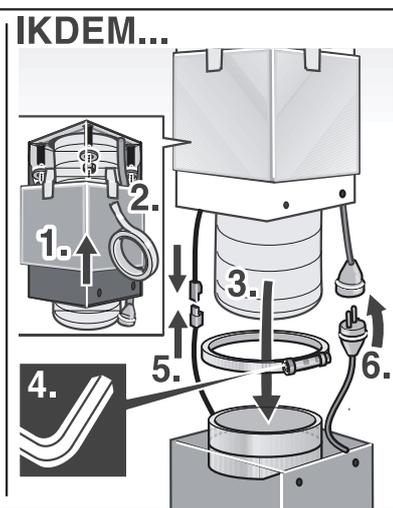
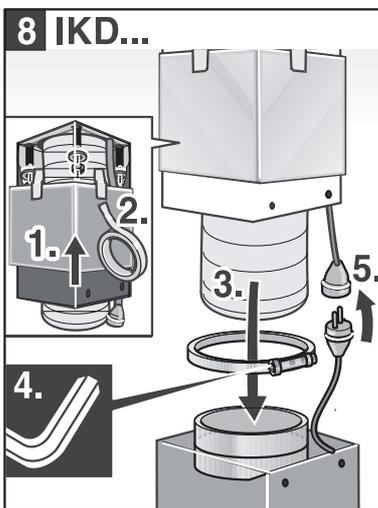
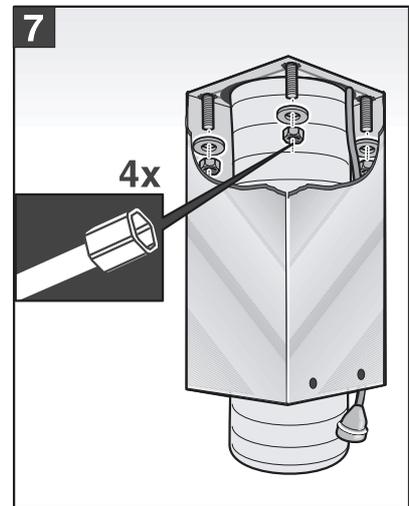
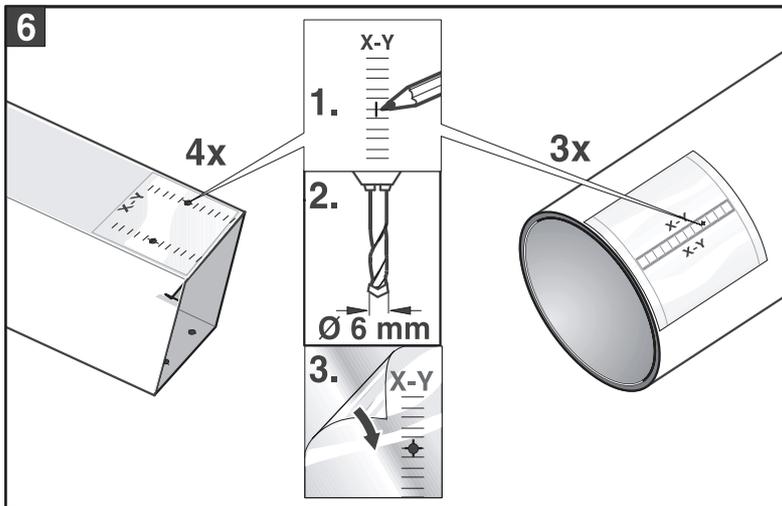
Los datos para la carga térmica nominal no valen para encimeras de vitrocerámica a gas cerradas. Observe por favor las indicaciones del fabricante de la encimera.

3. El aire de escape no debe conducirse ni a una chimenea de humo o de gas de escape que se encuentre en servicio o que sirva para la ventilación de recintos de instalación de fogones. En caso de conducir el aire de escape a chimeneas de humo o de salida de gases que no se encuentren en servicio hay que solicitar el consentimiento del maestro deshollinador competente.
4. En caso de funcionamiento simultáneo del **servicio de aire de escape** de la campana extractora de humos y de fogones que requieren también una chimenea (tales como por ejemplo calefactores de gas natural, de gasoil o de carbón, calentadores de paso continuo, calentador de agua), hay que tomar las medidas oportunas para que se disponga de la cantidad de aire fresco suficiente necesitada por los fogones para la combustión. La depresión en el lugar de instalación de los fogones no debe quedar por debajo de 4 Pa (0,04 mbar). Ello puede lograrse cuando el aire tiene la posibilidad de entrar libremente. Al llevar a cabo un enjuiciamiento hay que tomar siempre en consideración la totalidad de las condiciones de ventilación de la vivienda. En caso de **servicio de aire circulante** de la campana extractora de humos es posible un servicio sin restricciones.
5. El montaje de la campana extractora de humos por encima de un fogón para materiales de combustión sólidos de los que puede derivarse un peligro de incendio (p.ej. por chispas) está permitido sólo en el caso de que el fogón disponga de una cubierta cerrada que no pueda retirarse.

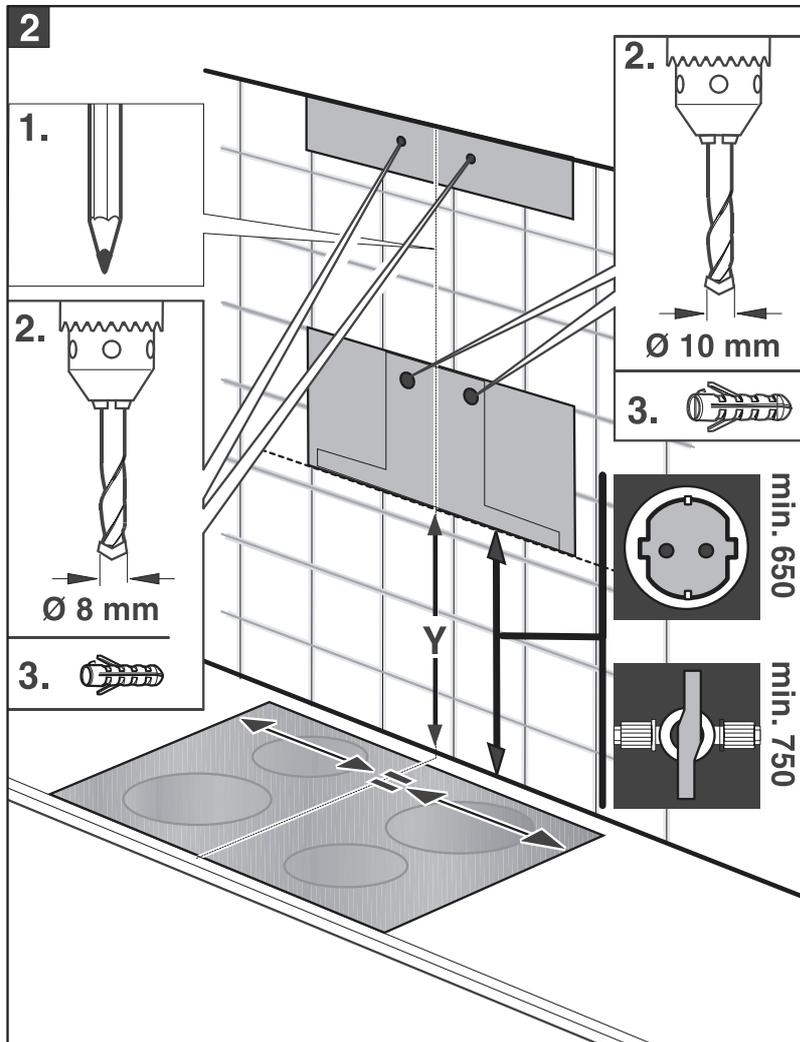
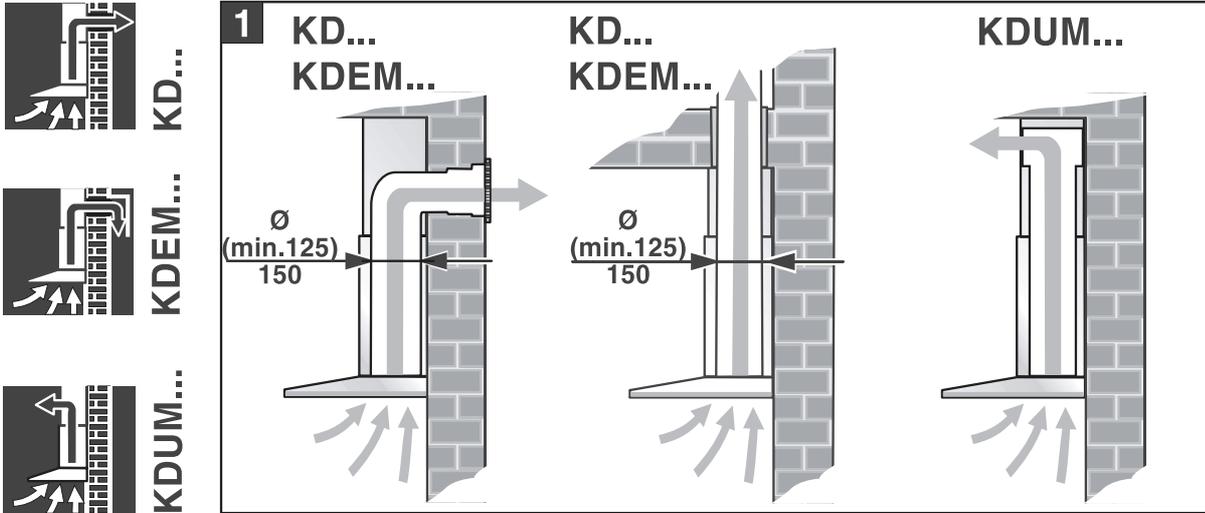
3. Instrucciones de montaje

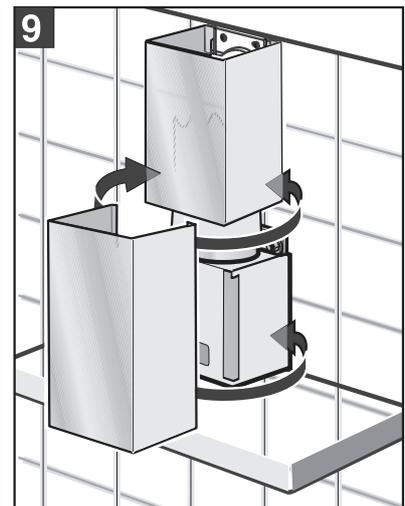
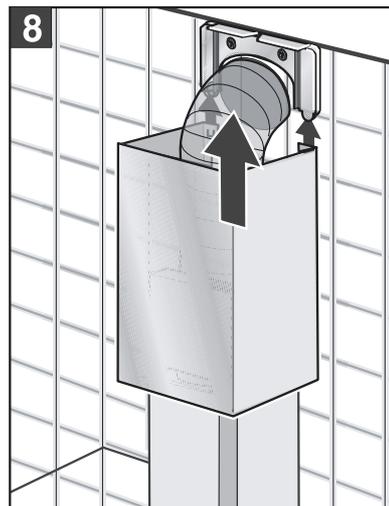
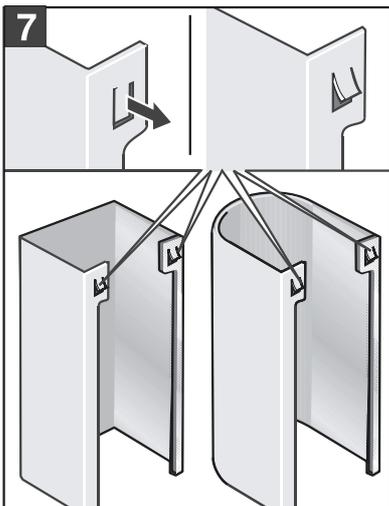
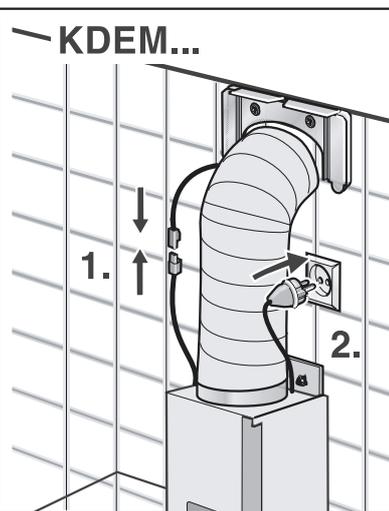
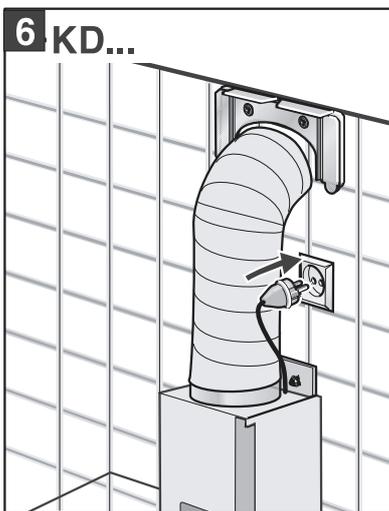
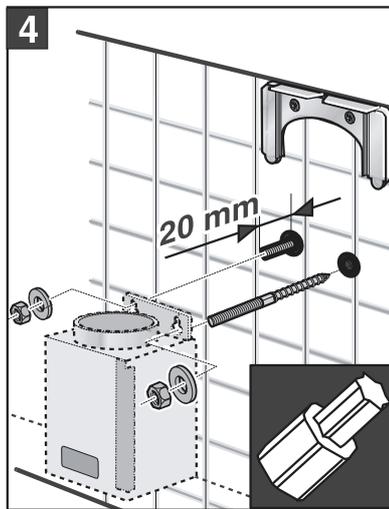
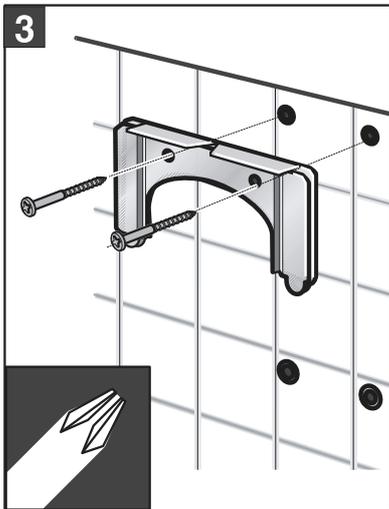
3.1 IKD ..., IKDEM ..., IKDUM ...





3.2 KD ..., KDEM ..., KDUM ...





4. Accesibilidad de los elementos constructivos

4.1 IKD ..., IKDEM ..., IKDUM ...

4.1.1 Panel de mandos

Para retirar el panel de mandos hay que extraer el filtro de grasa (ver «6. Filtro de grasa» en la página 16).

Soltar los dos tornillos insertando un mandril en la apertura lateral circular de los tornillos.



⚠ ¡Para soltar los tornillos **no se deben emplear** alicates! ¡Existe peligro de que se produzcan arañazos en la carcasa y en los tornillos!

Después de soltar los tornillos es posible sacar el panel de mandos hacia atrás, por encima del filtro de grasa.

Para la colocación ha de emplearse la ayuda de montaje n°. de rec. 340287 (2x).



Para ello proceda como se indica a continuación:

- Introducir las dos barras roscadas desde fuera en las dos perforaciones del panel de mandos en la carcasa y enroscar en el mismo panel de mandos. Situar entonces el panel de mandos en el punto de montaje tirando hacia adelante de las dos barras roscadas.
- Desenroscar una de las barras y atornillar uno de los tornillos que se habían retirado antes. Colocar después el segundo tornillo. Los tornillos hay que apretarlos de nuevo con un mandril.

4.1.2 Motor

Para desmontar el motor, empujar hacia arriba la chimenea inferior y asegurarla de modo que no pueda resbalarse hacia abajo. Soltar las conexiones de cables (cable de red y con IKDEM ... adicionalmente el cable del motor externo) y soltar también la conducción de aire de escape. Soltar los tornillos de la parte inferior de la chimenea superior y dejar que la parte inferior baje hacia abajo.

Suelte los tornillos del motor y saque el motor hacia arriba. Bajo determinadas circunstancias puede resultar necesario soltar la electrónica. Para ello, el motor tiene que estar montado. Para soltar la electrónica (ver también «4.1.3 Electrónica») retire los dos tornillos y desenchufe los dos enchufes de grupo. Después podrá usted sacar la unidad hacia adelante.

4.1.3 Electrónica



Para desmontar la electrónica, empujar hacia arriba la chimenea inferior y asegurarla de modo que no pueda resbalarse hacia abajo.



Desenchufar el segundo enchufe de grupo y retirar los dos tornillos.



Seguidamente, sacar la electrónica hacia adelante (función de cajón).

4.1.4 Pantalla de vidrio

Con las campanas extractoras de humos de los modelos IKD 10700.0 GE, IKDEM 10700.0 GE, IKDUM 10700.0 GE no es posible recambiar sola la pantalla de vidrio, sino sólo se puede recambiar la parte inferior completa.

Sólo con IKD 10800.0 GE, IKDEM 10800.0 GE y IKDUM 10800.0 GE es posible recambiar la pantalla de vidrio.

Para recambiar la pantalla de vidrio hay que retirar la campana extractora de humos.

- Después de haber desmontado la campana extractora de humos, desenchufar los dos enchufes de grupo de la electrónica y deponer el aparato sobre la boquilla del motor.
- Retirar el filtro de grasa y el filtro de carbón, si lo hubiera.
- Retirar los 4 tornillos que unen la parte inferior (con pantalla de vidrio) con la carcasa del motor.

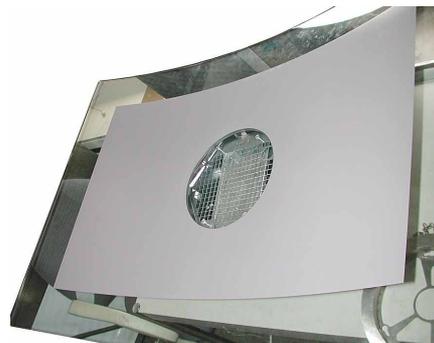


- Retirar la parte inferior. Al hacerlo hay que prestar atención a los dos cables de la unidad de mando y de la iluminación.



- Ahora es posible recambiar la pantalla de vidrio.

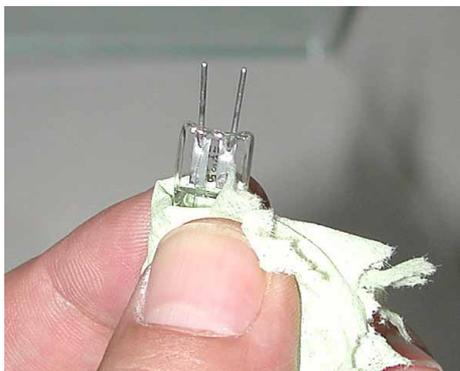
El montaje se lleva a cabo siguiendo la secuencia inversa.



4.1.5 Iluminación halógena



Para recambiar las lámparas halógenas (2x 20 W, tipo G4) hay que desenganchar la cubierta de cristal y sacar las lámparas halógenas del zócalo.



Colocar la nueva lámpara halógena con ayuda de un paño.
¡No tocar la lámpara con los dedos!



A continuación hay que colocar de nuevo la cubierta de cristal de la lámpara.

4.2 KD ..., KDEM ..., KDUM ...

4.2.1 Panel de mandos

Ver 4.1.1.

4.2.2 Motor

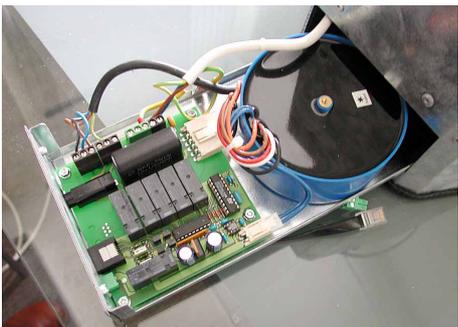
- Para desmontar el motor hay que retirar la chimenea inferior y la superior. Después hay que separar de la boquilla del motor la conducción de aire de escape.
- Soltar ahora los tornillos de fijación y retirar de la pared la campana extractora.
- Después de haber desmontado la campana extractora de humos, soltar los tornillos del motor y sacar éste último.

4.2.3 Electrónica

Para desmontar la electrónica, empujar hacia arriba la chimenea inferior y asegurarla de modo que no pueda resbalarse hacia abajo.



Desenchufar el segundo enchufe de grupo y retirar los dos tornillos.



Seguidamente, sacar la electrónica hacia adelante (función de cajón).

4.2.4 Pantalla de vidrio

En la serie KD 9700.0 GE, KDUM 9700.0 GE, KDEM 9700.0 GE no es posible recambiar sola la pantalla de vidrio, sino que sólo se puede recambiar la parte inferior completa.

En la serie KD 9800.0 GE, KDEM 9800.0 GE und KDUM 9800.0 GE es posible recambiar la pantalla de vidrio.

Para recambiar la pantalla de vidrio ver 4.1.4.

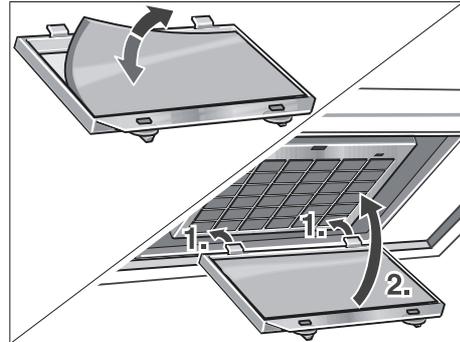
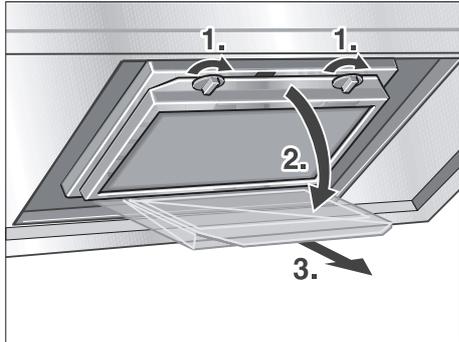
4.2.5 Iluminación halógena

Ver 4.1.5.

5. Filtro de carbón

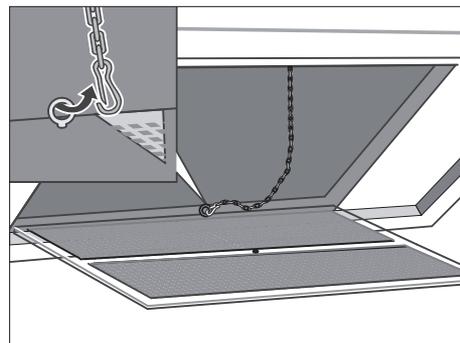
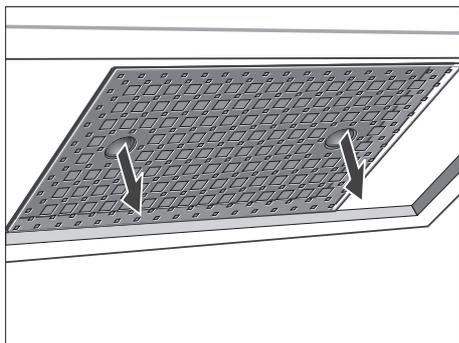
Para recambiar el filtro de carbón (estera de filtro de carbón), hay que retirar el filtro de grasa y sacar el filtro de carbón.

En los modelos IKDUM 10700.0 GE y KDUM 9700.0 GE hay que desbloquear el soporte del filtro de carbón después de haber retirado el filtro de grasa.



6. Filtro de grasa

Para retirar el filtro de grasa hay que tirar de él hacia abajo. El filtro de grasa se sostiene sólo con tiras magnéticas. Después de soltar el filtro de grasa hay que soltar la cadena de seguridad. Al volver a colocar el filtro de grasa es estrictamente necesario colocar de nuevo la cadena de seguridad. Si no se asegura el filtro de grasa con la cadena de seguridad, existe el peligro de que la encimera resulte dañada si el filtro de grasa llegara a caerse.



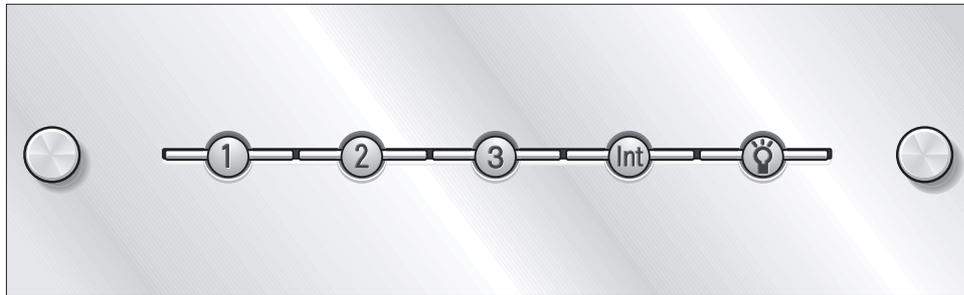
7. Unidad de mando

En total es posible elegir entre 4 niveles de potencia. Con las teclas 1, 2, 3 y Int. se ajusta la potencia deseada.

- 1 = número menor de revoluciones
- 2 = número medio de revoluciones
- 3 = número alto de revoluciones
- Int. = nivel intensivo

Al conectar el ventilador pulsando la tecla 1, 2 o 3, la tecla correspondiente se ilumina de color naranja. Para desconectar el ventilador hay que pulsar de nuevo la tecla activa (iluminada de color naranja).

El nivel intensivo se requiere por regla general sólo por breve tiempo. Por tal razón, la campana extractora de humos retorna al nivel 3 después de 10 minutos. Con el nivel intensivo activado, la tecla «Int.» se ilumina de color naranja.



8. Iluminación

La iluminación puede conectarse independientemente del servicio de ventilación. Para conectar y desconectar la iluminación, pulsar la tecla de lámpara . La tecla de lámpara se ilumina de color amarillo.

9. Datos técnicos y esquemas de conexiones

9.1 Datos técnicos

Iluminación halógena - número y potencia	2x 20 W
Rendimiento de ventilación (libre) según datos del catálogo	mín.: 355 m ³ /h máx.: 585 m ³ /h intensivo: 750 m ³ /h
Consumo nominal	215 W
Tensión	230 V
Distancia mínima respecto a quemadores eléctricos	650 mm
Distancia mínima sobre quemadores de gas	750 mm
Diámetro conexión de aire de escape	150 mm

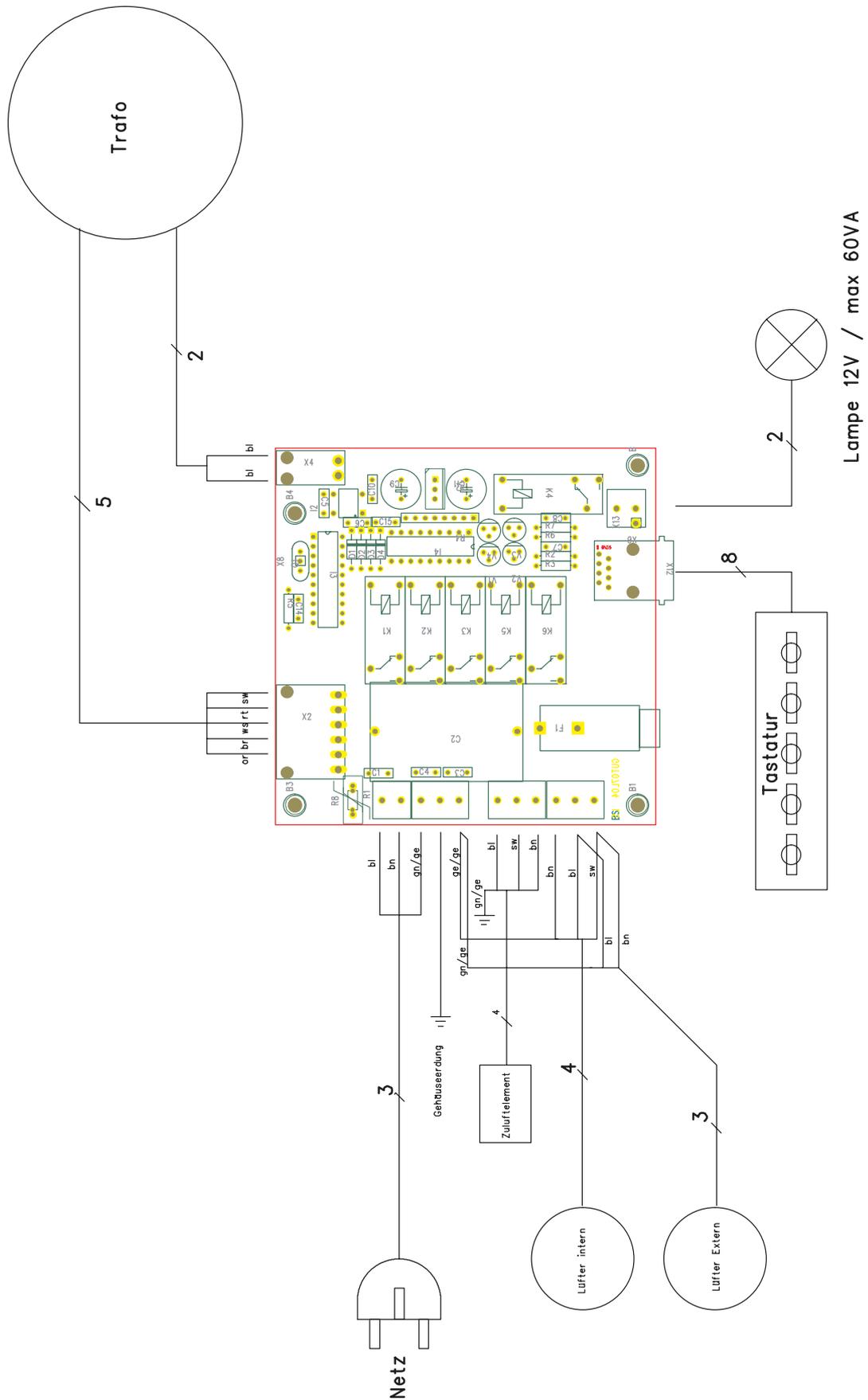
Valores dB libre:

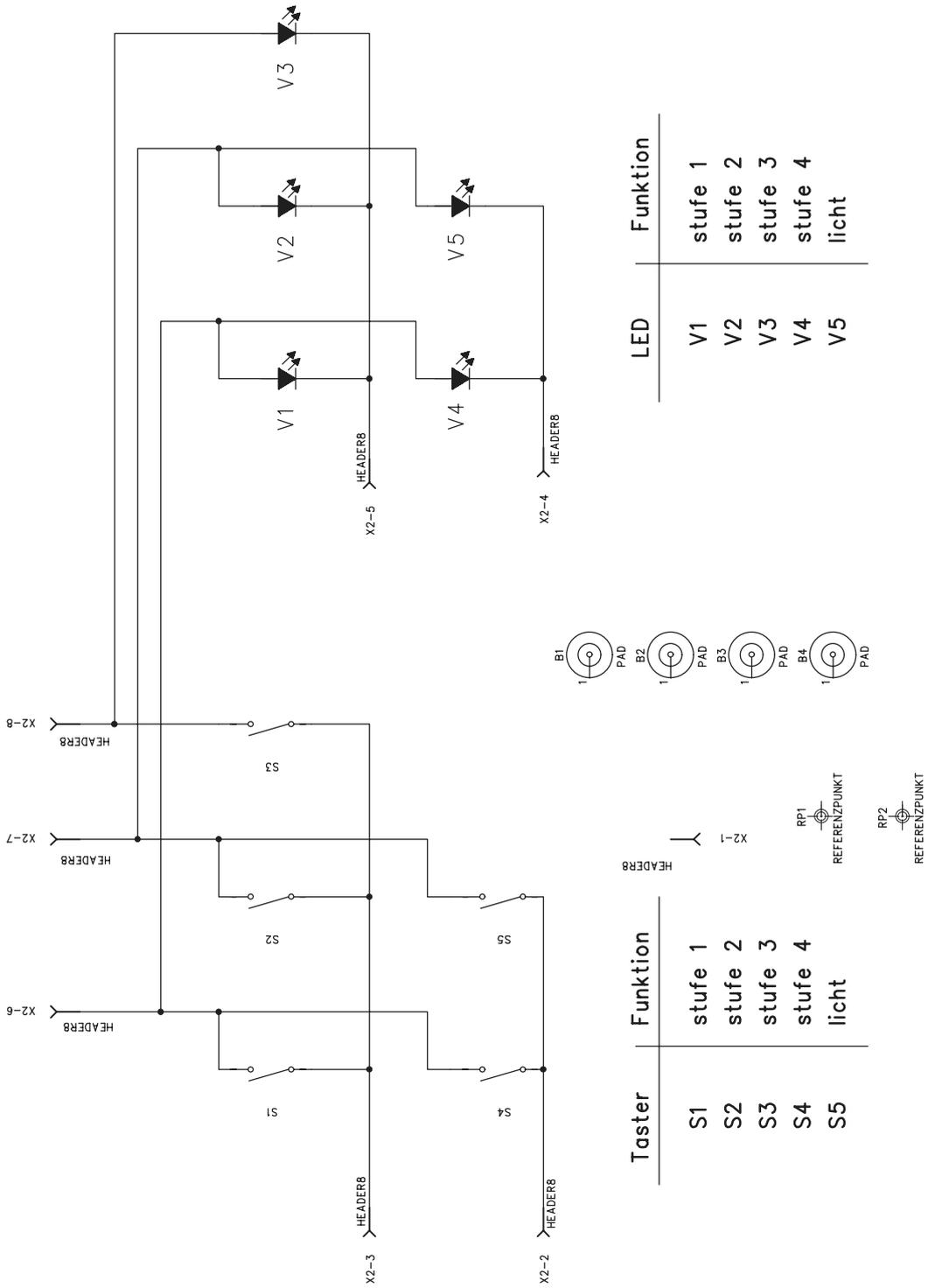
KD 9800.0 / IKD 10800.0	Nivel mín.:	44 dB (A)
	Nivel máx.:	59 dB (A)
	Nivel Int.:	65 dB (A)
KD 9700.0 / IKD 10700.0	Nivel mín.:	40 / 42 dB (A)
	Nivel máx.:	53 / 53 dB (A)
	Nivel Int.:	60 / 59 dB (A)



¡Para estos valores no existe por el momento ningún procedimiento normalizado de medición! Estos valores han de emplearse sólo como puntos de referencia para la medición del nivel de ruidos. En el servicio de aire circulante se miden valores dB (A) más altos.

9.2 Esquemas de conexiones





10. Búsqueda de errores

La luz no funciona

- | | | |
|-------------------------------|---|-------------------------------------|
| - Lámpara halógena defectuosa | ⇒ | Recambiar la lámpara |
| - Retirar la lámpara halógena | ⇒ | Comprobar las conexiones |
| - El relé no conecta | ⇒ | Recambiar el control |
| - El relé conecta | ⇒ | Recambiar el transformador toroidal |

La campana no funciona

- | | | |
|------------------------------------|---|-------------------------------------|
| - La conexión de red está en orden | ⇒ | Comprobar la conexión |
| - Fusible 3,15 A | ⇒ | Recambiar fusible |
| - Fusible en orden | ⇒ | Recambiar el control |
| - Conexión del motor en orden | ⇒ | Recambiar el transformador toroidal |

Motor demasiado ruidoso

- | | | |
|---|---|---|
| - Excentricidad | ⇒ | Recambiar el motor |
| - Salida del aire de escape demasiado pequeña | ⇒ | Comprobar el diámetro y dado el caso aumentar 4 db (A) más alto |
| - Tubo flexible de aluminio | ⇒ | Comprobar el teclado |
| - El motor funciona sólo a un nivel | ⇒ | Cambiar las conexiones |
| - La conexión de red está en orden | ⇒ | Recambiar el control |
| - Condensador defectuoso | ⇒ | Recambiar el panel de mandos |
| - Panel de mandos defectuoso | ⇒ | |

Error panel de mandos

- | | | |
|------------------------------|---|------------------------------|
| - Panel de mandos defectuoso | ⇒ | Comprobar la conexión |
| - Conexión en orden | ⇒ | Recambiar el panel de mandos |

11. Rendimiento de ventilación, datos de dB según NE

Modelo	Toma de potencia en vatios	Caudal en m ³ /h	Nivel de presión acústica en db (A)
IKD 10700.0GE			
Nivel intensivo	174	710	59
Nivel normal máx.	116	572	53
Nivel normal mín.	40	292	42
IKDUM 10700.0GE			
Nivel intensivo	140	502	61
Nivel normal máx.	100	362	55
Nivel normal mín.	39	170	43
IKDEM 10700.0GE + EMA			
Nivel intensivo	160	782	62
Nivel normal máx.	128	610	54
Nivel normal mín.	56	330	42
IKDEM 10700.0GE + EMI			
Nivel intensivo	200	712	57
Nivel normal máx.	156	598	53
Nivel normal mín.	65	318	40
KD 9700.0GE			
Nivel intensivo	166	660	60
Nivel normal máx.	113	477	53
Nivel normal mín.	40	198	40
KDUM 9700.0GE			
Nivel intensivo	144	490	61
Nivel normal máx.	73	350	56
Nivel normal mín.	39	159	42
KDEM 9700.0GE + EMA			
Nivel intensivo	200	677	60
Nivel normal máx.	170	572	56
Nivel normal mín.	72	280	41
KDEM 9700.0GE + EMI			
Nivel intensivo	215	687	58
Nivel normal máx.	180	598	55
Nivel normal mín.	76	299	41
IKD 10800.0GE			
Nivel intensivo	123	604	65
Nivel normal máx.	92	356	59
Nivel normal mín.	36	190	44
IKDEM 10800.0GE + EMA			
Nivel intensivo	175	648	66
Nivel normal máx.	140	566	61
Nivel normal mín.	53	267	43
IKDEM 10800.0GE + EMI			
Nivel intensivo	195	680	62
Nivel normal máx.	150	585	58
Nivel normal mín.	65	280	43

Modelo	Toma de potencia en vatios	Caudal en m ³ /h	Nivel de presión acústica en db (A)
IKDUM 10800.0GE			
Nivel intensivo	105	400	61
Nivel normal máx.	90	318	59
Nivel normal mín.	37	159	46
KD 9800.0GE			
Nivel intensivo	124	604	65
Nivel normal máx.	92	356	59
Nivel normal mín.	36	190	44
KDUM 9800.0GE			
Nivel intensivo	106	400	61
Nivel normal máx.	91	318	59
Nivel normal mín.	38	159	46
KDEM 9800.0GE + EMA			
Nivel intensivo	175	668	66
Nivel normal máx.	140	566	61
Nivel normal mín.	53	267	44
KDEM 9800.0GE + EMI			
Nivel intensivo	195	680	62
Nivel normal máx.	150	585	59
Nivel normal mín.	65	280	43